

USE

UTILIZZO - USE - USO
USO - UTILISATION - ANWENDUNG
GEBRUIK - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

SISTEMA PER TENDE ARRICCIATE CON AZIONAMENTO A MOTORE PER GRANDI AMBIENTI

Il sistema è azionato da un motore a 230 Vac / 130 W per tendaggi L max 15 m di peso non superiore a 30 kg. Il profilo a due canali è indicato per tendaggi ad ampio sormonto. L'apertura della tenda può essere centrale, laterale o asimmetrica.

Il sistema è indicato per installazioni a soffitto con chiavette girevoli in acciaio a scomparsa ed a parete.

Il profilo ad un canale permette la realizzazione di profili curvi a 90° o centinati ad ampio raggio. Lo scorrimento è garantito da scorrevoli a rulli con perno in ottone o da scorrevoli su cuscinetti a sfere per i tendaggi oltre i 7 m.

MOTORISED DRAPED CURTAIN SYSTEM FOR LARGE AREAS

The system is operated by a 230 Vac / 130 W motor for curtains 15 m W max. weighing not more than 30 kg.

The two-channel track is recommended for curtains with an ample overlap. The curtain opening can be central, lateral or asymmetric.

The system is suitable for ceiling installations with inset rotating steel keys and for wall ones. The one-channel system allows 90° curved tracks or ones with wide radius centring to be installed.

Sliding is guaranteed by roller gliders with a brass journals or by gliders on ball bearings for curtains over 7 m.

SISTEMA DE CORTINAS FRUNCIDAS ACCIONADAS MEDIANTE MOTOR PARA GRANDES AMBIENTES

El sistema es accionado por un motor de 230 Vca / 130 W para cortinas de anchura máx. 15 m de peso hasta 30 kg.

El perfil de dos canales es adecuado para cortinas que requieren amplia sobreposición. La apertura de la cortina puede ser central, lateral o asimétrica. Este sistema es adecuado para montajes en techo con soportes de llave ocultables de acero y para montaje en pared.

El perfil de un canal permite realizar perfiles curvos en 90° o curvas de amplio ángulo. El deslizamiento se efectúa mediante correderas con ruedecitas con eje de latón o correderas sobre cojinetes de bola para las cortinas de más de 7 m.

SISTEMA PARA CORTINAS FRANZIDAS COM ACCIONAMENTO A MOTOR PARA AMBIENTES GRANDES

O sistema é accionado por um motor de 230 Vca / 130 W, sendo indicado para cortinados com larg. máx de 15 m e peso não superior a 30 kg. O perfil com duas calhas é indicado para cortinas com ampla sobreposição. A abertura da cortina pode ser central, lateral ou assimétrica. O sistema é indicado para instalações no tecto com chavetas giratórias ocultáveis de aço, e na parede.

O perfil com uma calha única permite a execução de perfis com curvas de

90° ou curvaturas de raio amplo. O deslizamento é feito por corredeiras de rolos com perno de latão ou por corredeiras em rolamentos de esferas para cortinas com mais de 7 m.

SISTEMA PARA CORTINAS FRANZIDAS COM ACCIONAMENTO A MOTOR PARA AMBIENTES GRANDES

Le système est actionné par moteur 230 Vca / 130 W pour rideaux L Max 15 m d'un poids maximum de 30 kg.

Le profil à deux rails est préconisé pour rideaux à croisement important. L'ouverture du rideau peut être centrale, latérale ou asymétrique.

Le système est approprié pour installation au plafond par clavettes pivotantes en acier, escamotables, et de face. Le profil à un seul rail permet la réalisation de profils cintrés à 90° ou à grand rayon.

Le coulissement est assuré par rouleurs avec pivot en laiton ou par rouleurs sur coussinets à billes pour les rideaux de plus de 7 m.

MOTORISIERTES VORHANGSYSTEM FÜR GERÄUMIGES AMBIENTE

Das System wird über einen 230 VAC / 130 W Wechselstrommotor für Vorhänge mit max. L 15 m Gewicht höchstens 30 kg.

Das Zwei-Kanal-Profil ist für Gardinen mit breiter Überlappung geeignet. Mögliche Öffnungsarten: 2-teilig, einteilig oder asymmetrisch.

Das System eignet sich für den Decken- und Wandeinbau mit spanner Stahlschrauben. Mit dem Ein-Kanal-Profil können 90°-Kurven oder Kurven mit großem Kurvenradius ausgeführt werden.

Rollgleiter mit Messingbolzen oder kugelgelagerte Läufer für Vorhänge von mehr als 7 m gewährleisten einwandfreies Gleiten.

GEMOTORIZEERD GORDIJNSYSTEEM VOOR GROTERE BREEDTE

Systeem bediend met 230 Vac / 130 W motor voor gordijnen van maximum 15 m hoog met maximum gewicht tot 30 kg.

Profiel met 2 kanalen is aanbevolen voor grotere overlapping in het midden. Openen van het gordijn kan centraal of lateraal, of asymmetrische verdeling.

Bevestiging tegen plafond met spanners. De rail met 1 kanaal kan verbogen worden op 90° of op grote straal. Het glijden wordt gegarandeerd door rollers op kogellagers.

СИСТЕМА ДЛЯ ДРАПИРОВАННЫХ ШТОР С ПРИВОДОМ ОТ ДВИГАТЕЛЯ, ДЛЯ БОЛЬШИХ ПОМЕЩЕНИЙ

230 Vac / 130 W для штор с Д.макс = 15м и В. весом не более

30 кг. Профиль с двумя каналами предназначен для штор с широким нахлестом. Открытие штор может быть центральным, боковым или ассиметричным. Система предназначена для установки на потолок с убирающимися вращающимися стальными ключами и на стены.

Профиль с одним каналом позволяет реализовать повороты на 90° или центрированные на более широкий угол. Перемещение обеспечивается роликоподшипниками с медным стержнем или бегунками на шарикоподшипниках для штор длинее 7 м.

**CARATTERISTICHE TECNICHE - SPECIFICATIONS
CARACTERÍSTICAS - CARACTERÍSTICAS - CARACTÉRISTIQUES
EIGENSCHAFTEN - KARAKTERISTIEKEN - ХАРАКТЕРИСТИКИ**

- Profilo in lega d'alluminio estrusa 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2: L 32 mm; H 29,7 mm
- Power 572/2: L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canale di scorrimento: 6 mm
- Motore 230 V - 50 Hz - 130 W
- Velocità di scorrimento: 25 cm/s
- Arresto di fine corsa elettro-meccanico
- Raggio di curvatura minima (solo binario 1 canale):
- curve a 90°: 30 cm - curve ad ampio raggio: 50 cm
- Finitura superficiale: verniciatura poliester bianco RAL 9016 - nero RAL 9005 (binario 2 canali solo bianco) anodizzato argento (altri colori su richiesta)
- Carrucole in termoplastico antiurto con ruote su cuscinetti a sfera
- Scorrevoli con ruote su cuscinetti a sfera

- 6060 T6 UNI 8278 extruded aluminium alloy track
- Power 571/2: 32 mm W; 29,7 mm H
- Power 572/2: 62,4 mm W; 29,7 mm H
- Sliding channel: 6 mm
- 230 V - 50 Hz - 130 W motor
- Sliding speed: 25 cm/s
- Electromechanical limit stop system
- Minimum radius of curvature (1-channel track only):
- 90° curves: 30 cm - wide radius curves: 50 cm
- Surface finish: RAL 9016 white and RAL 9005 black polyester paint (2-channel track white only) silver anodised (other colours: on request)
- Shockproof thermoplastic pulleys with wheels on ball bearings
- Gliders with wheels on ball bearings

- Perfil en aleación de aluminio extruido 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2: A 32 mm; H 29,7 mm
- Power 572/2: A 62,4 mm; H 29,7 mm
- Canal de deslizamiento: 6 mm
- Motor 230 V - 50 Hz - 130 W
- Velocidad de deslizamiento: 25 cm/seg
- Parada de final de carrera electromecánica
- Radio de curvatura mínima (sólo perfil 1 canal):
- curvas en 90°: 30 cm - curvas de amplio ángulo: 50 cm
- Acabados de la superficie: pintura poliéster blanca RAL 9016 negra RAL 9005 (perfil 2 canales sólo blanca) - anodizado plata otros colores: bajo petición
- Poleas en termoplástico endurecido con ruedas sobre cojinetes de bola
- Correderas con ruedas sobre cojinetes de bola

- Perfil de liga de aluminio extrudido 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2: Larg. 32 mm; Alt. 29,7 mm
- Power 572/2: Larg. 62,4 mm; Alt. 29,7 mm
- Calha de deslizamento: 6 mm
- Motor 230 V - 50 Hz - 130 W
- Velocidade de deslizamento: 25 cm/s
- Paragem de fim de curso electro-mecânica
- Raio de curvatura mínimo (só em carril de 1 calha):
- curvas de 90°: 30 cm - curvas de raio amplo: 50 cm
- Acabamento superficial: tinta de poliéster branca RAL 9016 - preta RAL 9005 (carril de 2 calhas só branco) anodizado prateado - outras cores: no pedido
- Polias de material termoplástico anti-choque com rodas sobre rolamentos de esfera
- Corrediças com rodas sobre rolamentos de esfera

- Profil en alliage d'aluminium extrudé 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2: L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572/2: L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Rail de coulissement: 6 mm
- Moteur 230 V - 50 Hz - 130 W
- Vitesse de coulissement: 25 cm/s
- Arrêt de fin de course électromécanique
- Rayon minimum (uniquement 1 rail):
- courbes à 90°: 30 cm - courbes à grand rayon: 50 cm
- Finition superficielle:
peinture polyester blanc RAL 9016 - noir RAL 9005 (2 rails uniquement blanc)
- anodisé argent - autres couleurs: sur demande
- Poulies en matériau thermoplastique antichoc avec roues sur coussinets à billes
- Rouleurs avec roues sur coussinets à billes

- Profil aus extrudierter Alu-Legierung 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2: L 32 mm; H 29,7 mm - Power 572/2: L 62,4 mm; H 29,7 mm
- Laufkanal: 6 mm
- Motor 230 V - 50 Hz - 130 W
- Gleitgeschwindigkeit: 25 cm/s
- Elektromechanische Endabschaltarretierung
- Kleinster Biegeradius (nur 1-Kanal-Schiene):
- 90°-Kurven: 30 cm - Kurven mit großem Radius: 50 cm
- Oberflächen-Finish: Polyesterlackierung Weiß RAL 9016 Schwarz RAL 9005 (2-Kanal-Schiene nur Weiß) - Alu eloxiert andere Farben: auf Anfrage
- Umlenkungen aus stoßfestem Thermoplast mit kugelgelagerten Rollen
- Läufer mit kugelgelagerten Rollen

- 6060 T6 UNI 8278 aluminium profiel
- Power 571/2: breed 32 mm - hoog 29,7 mm
- Power 572/2: breed 62,4 mm - hoog 29,7 mm
- Breedte glijkanaal: 6 mm
- 230 V - 50 Hz - 130 W motor
- Snelheid: 25 cm / sec
- Electronische eindstop
- Minimum buigstraal voor bochten (enkel 571/2) van 90°: 30 cm; voor bochten met grote straal: 50 cm
- Oppervlaktebehandeling: RAL 9016 wit en RAL 9005 zwart polyesterlak, zilver geanodiseerd (572/2 enkel RAL 9016 wit) - andere kleuren: op verzoek
- Schokvrije poelies met wielen op kogellagers
- Zelfsmerende acetyl onderdelen

- Профиль из экструдированного алюминиевого сплава UNI 6060 T6 UNI 8278
- Power 571/2: Д = 32 мм, В = 29,7 мм
- Power 572/2: Д = 62,4 мм, В = 29,7 мм
- Каналы для перемещения: 6 мм
- Мотор 230 В - 50 Гц - 130 Вт
- Скорость перемещения: 25 см/с
- Концевой выключатель электро-механический
- Минимальный радиус поворота (только с одноканальным профилем):
- поворот на 90°: 30 см - поворот на больший угол: 50 см
- Отделка поверхности: полиэфирная окраска в белый цвет RAL 9016, полиэфирная окраска в черный цвет RAL 9005 (двухканальный профиль только белый) анодирование серебром (другие цвета по запросу)
- Механизмы из ударопрочного термопластика с колесами на шарикоподшипниках
- Бегунки на шарикоподшипниках

CURVE - BENDING - CURVAS - CURVAS
COURBAGE - BOGEN - BUIGEN - ИЗГИБ



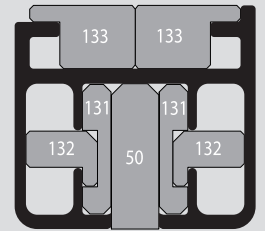
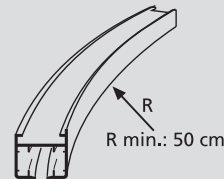
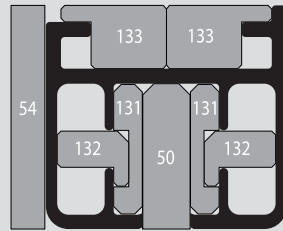
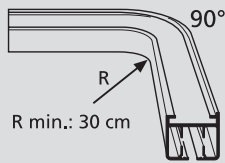
art. 9873 cm 100
art. 9874 cm 300
(Sec. C)



art. 9954
(Sec. C)

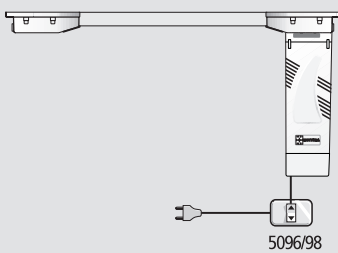


art. 9810
(Sec. C)

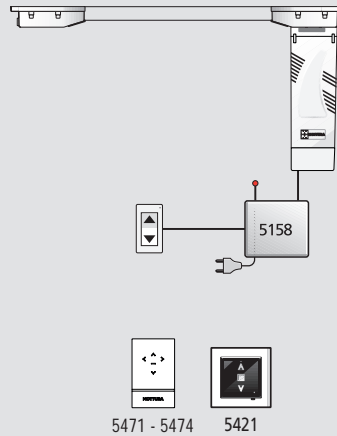


COMANDI A DISTANZA - REMOTE CONTROLS - MANDOS A DISTANCIA - ENCOMENDA A DISTÂNCIA
COMMANDE À DISTANCE - FERNKONTROLLE - AFSTANDBEDIENING - ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ

-1-

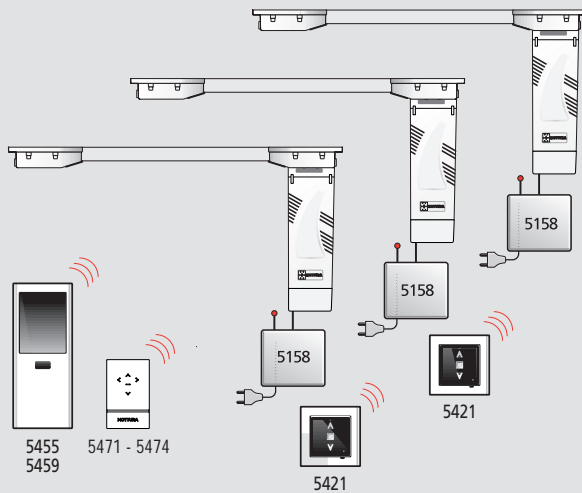


-2-



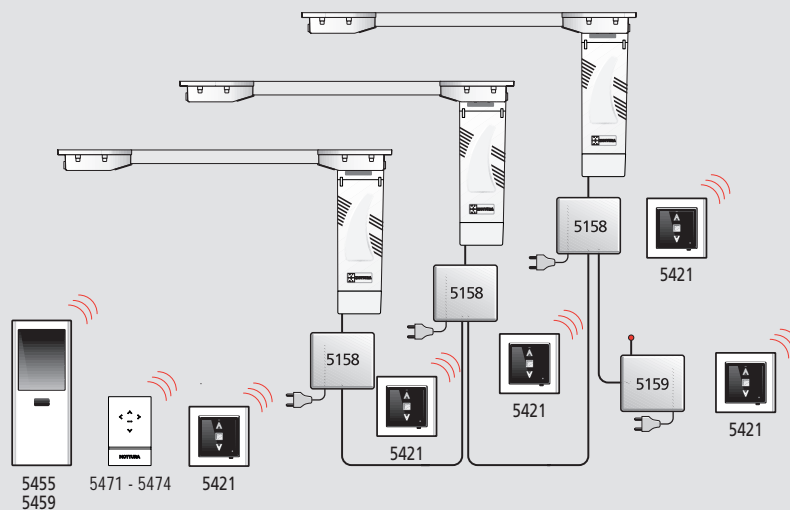
- 1- comando singolo con pulsante
- 1- single control by switch
- 1- mando individual mediante pulsador
- 1- comando individual com botão
- 1- commande simple par interrupteur
- 1- EinzelStenerung mit Schalter
- 1- enkele bediening met schakelaar
- 1- Управление 1 системой от кнопки

-3-



- 2- comando singolo con telecomando e pulsante
- 2- single control by remote control and switch
- 2- mando individual mediante mando a distancia y pulsador
- 2- comando individual com telecomando e botão
- 2- commande simple par télécommande et interrupteur
- 2- EinzelStenerung mit Ferbedienung und Schalter
- 2- enkele bediening met afstandbediening en schakelaar
- 2- Индивидуальное управление от пульта и кнопки

-4-



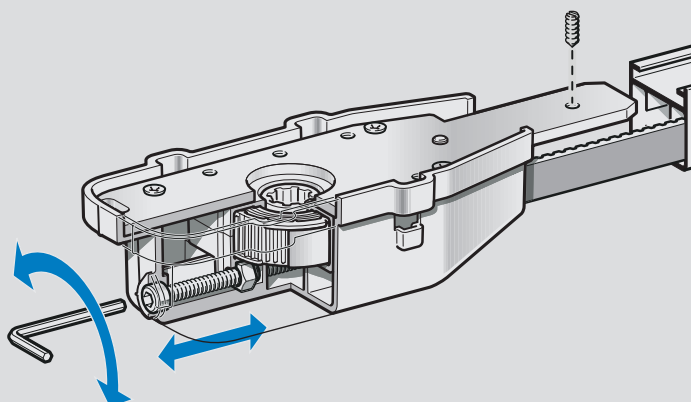
- 3- comando singolo e simultaneo con telecomando
- 3- single and simultaneous control by remote control
- 3- mando individual y simultaneo mediante mando a distancia
- 3- comando individual e simultâneo com telecomando
- 3- commande individuelle et groupée avec télécommande
- 3- Einzel und Gruppensteuerung mit Fernbedienung
- 3- gezamenlijke en individuele bediening met afstandbediening
- 3- Индивидуальное и одновременное управление от пульта

- 4- comando singolo e simultaneo con telecomando e 5159
- 4- single and simultaneous control by remote control and 5159
- 4- mando individual y simultaneo mediante mando a distancia y 5159
- 4- comando individual e simultâneo com telecomando e 5159
- 4- commande individuelle et groupée avec télécommande et 5159
- 4- Einzel und Gruppensteuerung mit Fernbedienung und 5159
- 4- gezamenlijke en individuele bediening met afstandbediening en 5159
- 4- Индивидуальное и одновременное управление от пульта и 5159



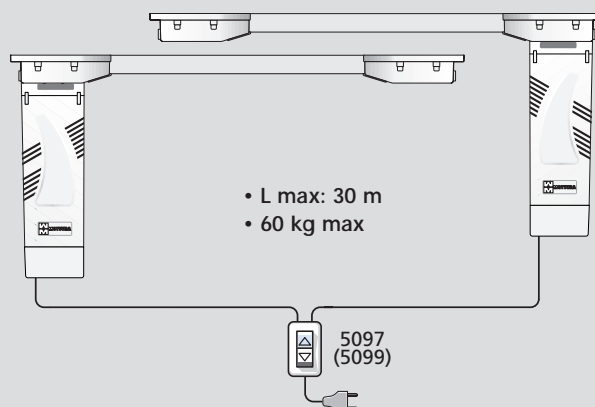
Power 571/2

REGOLAZIONE DELLA CINGHIA - BELT ADJUSTMENT - REGULACIÓN DE LA CORREA
AJUSTAMENTO DA CORREIA - RÉGLAGE DE LA COURROIE
RIEMENSPANNUNG - AFSTELLING VAN DE RIEM - РЕГУЛИРОВКА РЕМНЯ



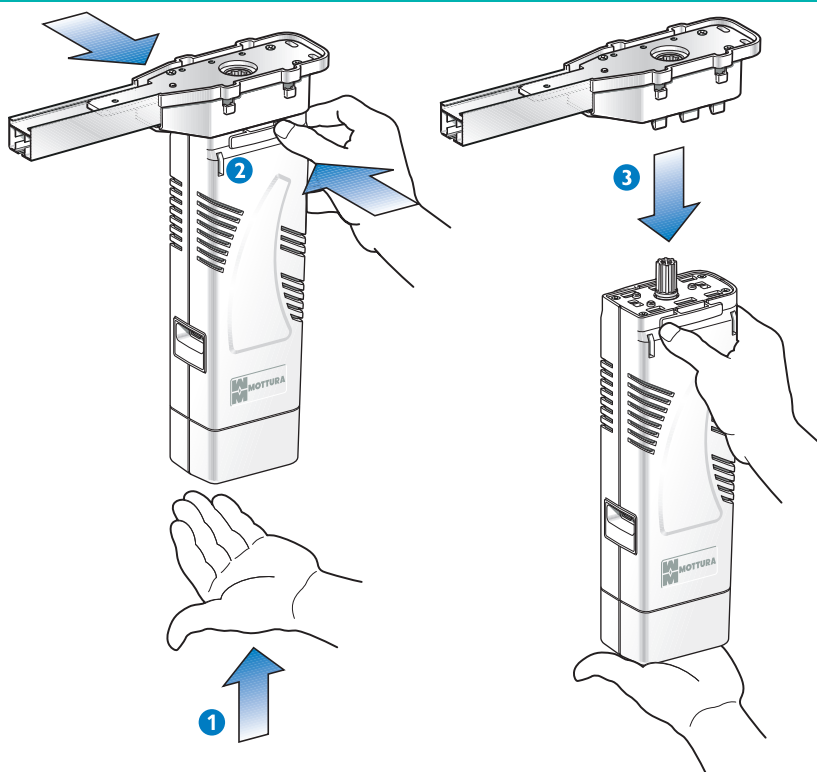
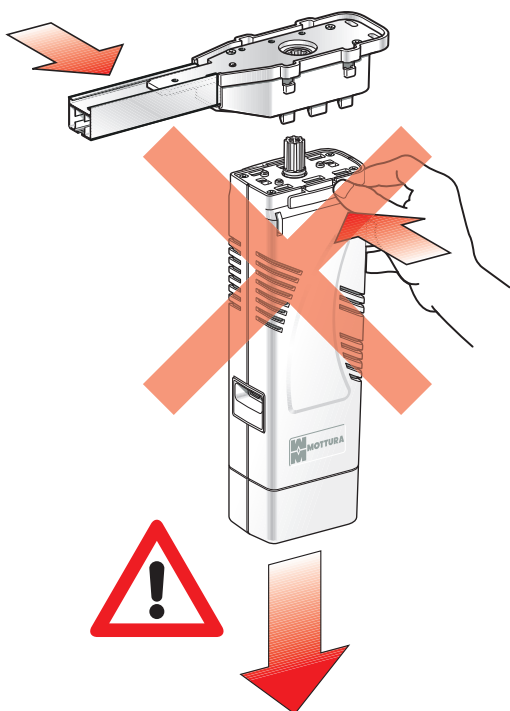
- Nella puleggia di rinvio è alloggiato il dispositivo di tensionamento della cinghia dentata per una corretta e semplice regolazione.
- For precise and simple adjustment, the device for tightening the toothed belt is housed in the return pulley.
- En la polea de reenvío está alojado el dispositivo de tensado de la correa dentada, lo que permite efectuar una correcta y sencilla regulación.
- Na polia de transmissão está encerrado um dispositivo de tensionamento da correia dentada, para um ajustamento simples e perfeito.
- Logé dans la poulie de renvoi, le dispositif de tension de la courroie crantée permet un réglage simple et correct.
- In der Umlenkrolle ist die Spannvorrichtung des Zahnriemens untergebracht, was eine wirksame und einfache Einstellung gestattet.
- In de tussenrol is de spaninrichting van de tandriem ondergebracht, voor een correcte en eenvoudige afstelling.
- Для точного и простого регулирования в отводном блоке размещен механизм натяжения зубчатого ремня.

UTILIZZO IN PARALLELO - USE WITH OVERLAPPING - UTILIZACIÓN EN PARALELO
UTILIZAÇÃO EM PARALELO - UTILISATION EN PARALLÈLE - PARALLELE
ANWENDUNG - GEBRUIK IN PARALLEL - ПАРАЛЛЕЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

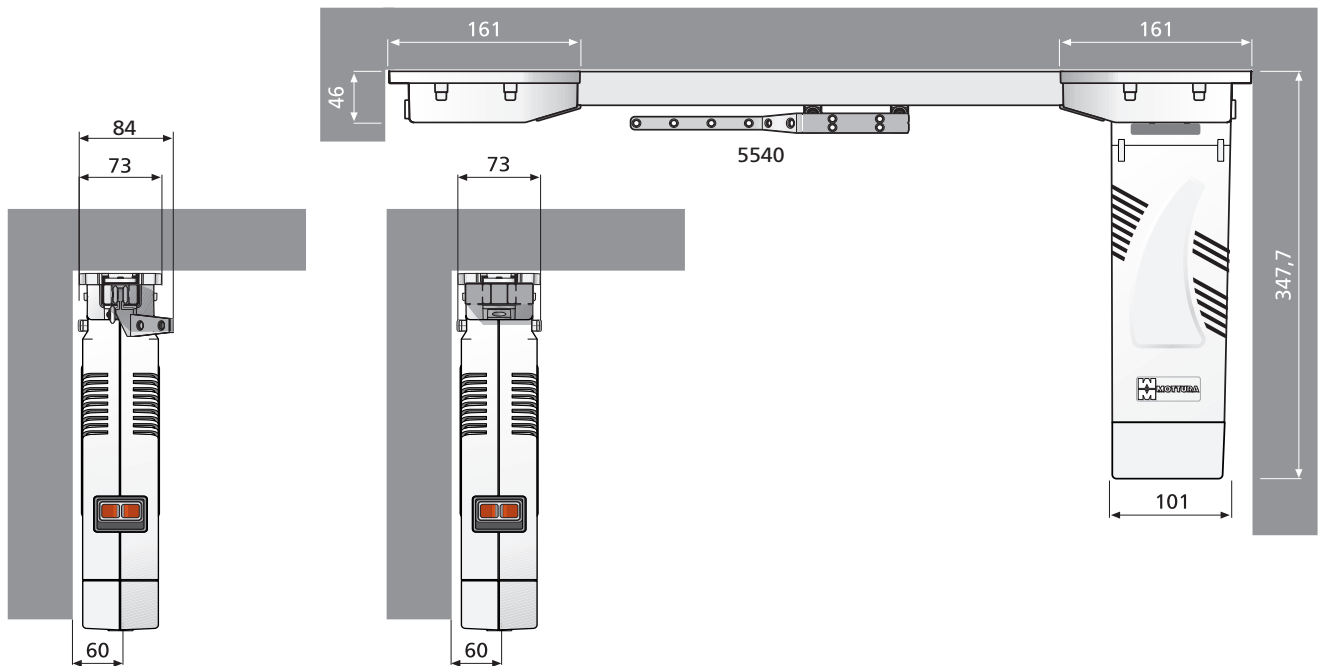


- In presenza di sipari si consiglia l'utilizzo di 2 sistemi Power 571/2 in parallelo azionati da un solo pulsante (5097/5099).
- For theater curtains, we recommend the use of 2 Power 571/2 systems in parallel, driven by a single button (5097/5099).
- En el caso de telones se aconseja utilizar dos sistemas Power 571/2 en paralelo, accionados mediante un único botón (5097/5099).
- Em caso de cortinas de palco, recomendamos a utilização de 2 sistemas Power 571/2, em paralelo, accionados por um botão único (5097/5099).
- Pour l'installation de rideaux de scène, il est conseillé d'utiliser 2 systèmes Power 571/2 en parallèle, actionnés par un seul bouton (5097/5099).
- Für Bühnenvorhänge wird die Verwendung von zwei parallel installierten Systemen Power 571/2 empfohlen, die über eine einzige Taste (5097/5099) betätigt werden.
- Bij toneelgordijnen adviseert men het gebruik van 2 Power 571/2 systemen in parallel, bediend door middel van één enkele drukknop (5097/5099).
- Для организации занавесов рекомендуется использовать 2 системы Power 571/2, установленных параллельно и управляемых от пульта (5097/5099).

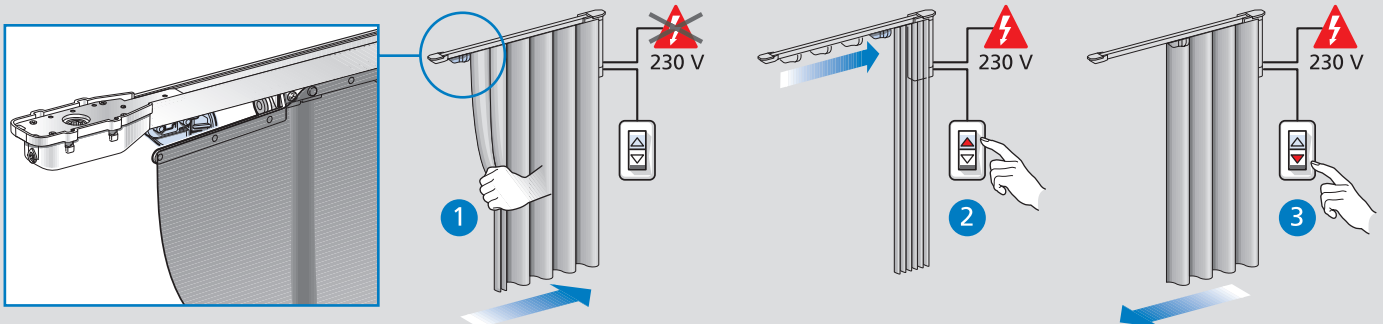
INSTALLAZIONE/RIMOZIONE MOTORE - MOTOR FITTING/REMOVAL - INSTALACIÓN/REMOCIÓN MOTOR - MONTAGEM/DESMONTAGEM MOTOR
POSE/DÉPOSE MOTEUR - ANBAU UND ENTFERNUNG DER MOTOR - INSTALLATIE/VERWIJDERING MOTOR - УСТАНОВКА/УДАЛЕНИЕ МОТОРА



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO
 INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATIE - УСТАНОВКА



E.M.D. - EMERGENCY MAGNETIC DEVICE



Emergency Magnetic Device è il dispositivo magnetico brevettato che permette l'apertura manuale delle tende in caso di emergenza, mancanza di corrente o più semplicemente in presenza di utenti privi di familiarità con i sistemi motorizzati. Emergency Magnetic Device è un dispositivo che può essere adottato sia con sistemi ad apertura centrale che laterale.

- » L max 600 cm
- » Apertura centrale: 6 kg max
- » Apertura laterale: 12 kg max

Emergency Magnetic Device is the patented magnetic system that allows curtains to be operated by hand in the event of power failure, emergency or, simply, in presence of users that have no familiarity with motorized curtains systems. Emergency Magnetic Device can be used both with central or lateral opening systems.

- » L max 600 cm
- » Central opening: 6 kg max
- » Lateral opening: 12 kg max

Emergency Magnetic Device es un dispositivo patentado por Mottura que permite la apertura manual de una cortina motorizada en caso de fallo de corriente o simplemente en caso de ser utilizada por parte de personal que desconozca que se trata de un sistema motorizado. El sistema magnético de emergencia E.M.D se puede utilizar ya sea en cortinas de apertura central o lateral.

- » Anchura máx. 600 cm
- » Apertura central: máx. 6 kg
- » Apertura lateral: máx. 12 kg

Emergency Magnetic Device é o dispositivo magnético patenteado que permite abrir as cortinas manualmente em caso de emergência, falta de corrente ou, simplesmente, na presença de utilizadores que não tenham familiaridade com sistemas motorizados. Emergency Magnetic Device é um dispositivo que pode ser adoptado tanto em sistemas com abertura central, como em sistemas com abertura lateral.

- » Larg. máx 600 cm
- » Abertura central: peso máx 6 kg
- » Abertura lateral: peso máx 12 kg

Emergency Magnetic Device est un dispositif magnétique breveté qui permet l'ouverture manuelle des stores en cas d'urgence, de coupure de courant ou d'utilisation par des personnes peu habituées aux systèmes motorisés. Le dispositif Emergency Magnetic Device peut être utilisé avec des systèmes à ouverture centrale et latérale.

- » L max 600 cm
- » Ouverture centrale: 6 kg max
- » Ouverture latérale: 12 kg max

Emergency Magnetic Device ist die patentierte magnetische Vorrichtung für das manuelle Aufziehen der Vorhänge im Fall von Notsituationen, Stromausfall oder von Benutzern, die nicht an den Umgang mit motorisierten Systemen gewöhnt sind. Emergency Magnetic Device ist sowohl für Systeme mit zweiteiliger als auch einteiliger Öffnung geeignet.

- » B max. 600 cm
- » Zweiteilige Öffnung: max. 6 kg
- » Einteilige Öffnung: max. 12 kg

Emergency Magnetic Device is het gepatenteerde magnetische apparaat dat zorgt voor het handmatig openen van gordijnen in noodsituaties, stroomuitval of eenvoudigweg wanneer men niet vertrouwd is met het gebruik van gemotoriseerde systemen. Emergency Magnetic Device is een apparaat dat toegepast kan worden bij zowel systemen die centraal openen als systemen die opzij openen.

- » L max 600 cm
- » centraal openen: 6 kg max
- » opzij openen: 12 kg max

«**Emergency Magnetic Device**» запатентованное магнитное устройство, которое позволяет вручную раздвигать шторы в непредвиденных обстоятельствах (отключение электричества) либо попросту при перепадах напряжения. Устройство «Emergency Magnetic Device» может быть использовано в системах как с центральным, так и с боковым раздвижением.

- » L max 600 cm
- » Центральное раздвижение 6 кг
- » Боковое раздвижение 12 кг



4.1.30

Power 571/2

POWER 571/2

CE

